



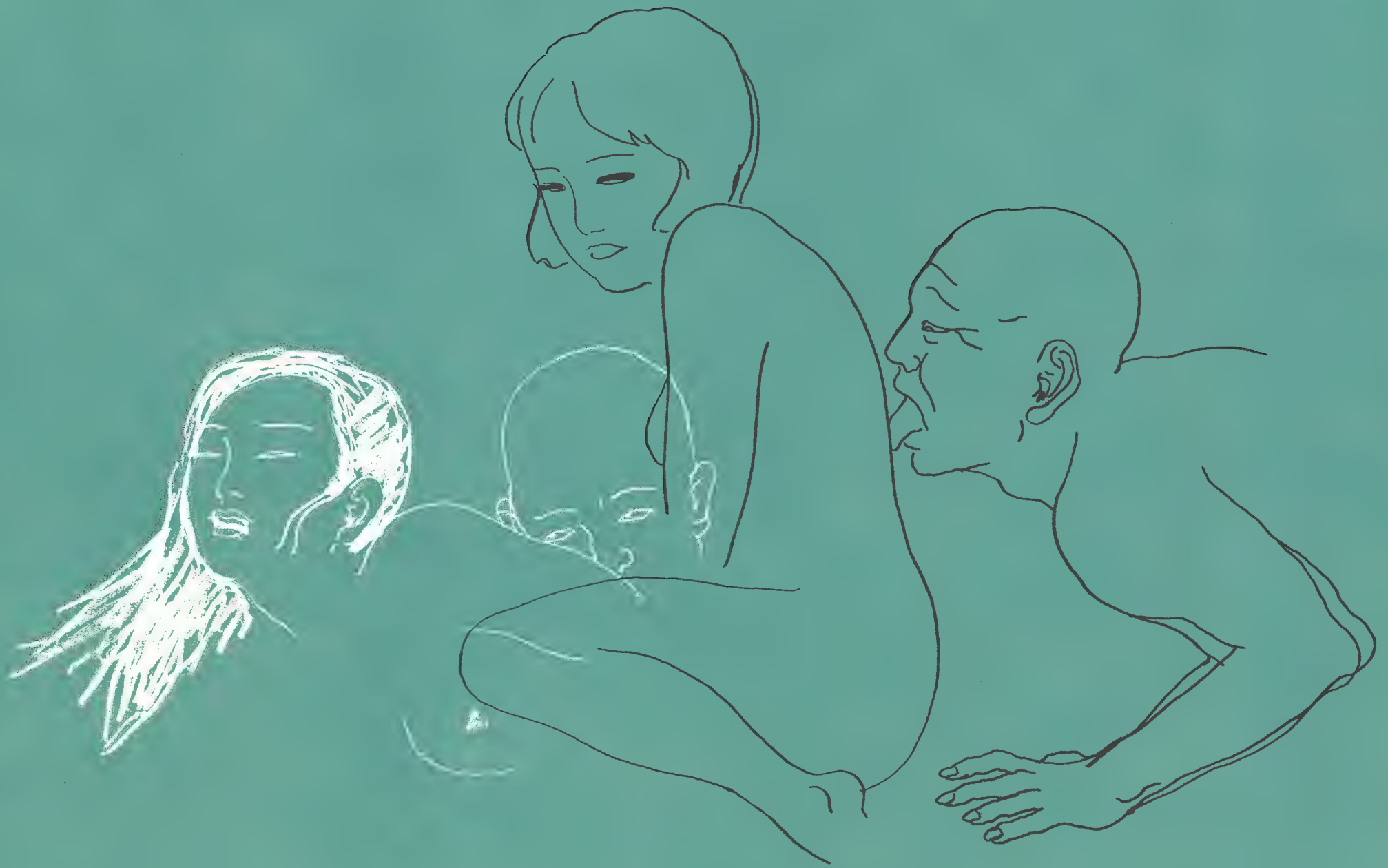
蕙筵



TOSHIO SAEKI

RED
BOX

CORNÉLIUS



AKAI HAKO

Publié en 1972, *Red Box (Akai Hako)* tient une place à part dans la bibliographie de Toshio Saeki. En 1969, il quitte Osaka, où il travaillait dans la publicité, et monte à Tokyo avec l'espoir de devenir illustrateur dans le milieu de l'édition. Au cours des deux années suivantes, il publie les livres de dessins *Saeki Toshio Gashuu* (Agleman Publishing, 1970) et *Saeki Toshio Sakuhin Shuu* (Gakugei Shorin, 1971).

C'est en 1972, à l'initiative de l'éditeur Haga Shoten, qu'il commence à travailler sur ce qui deviendra son livre le plus célèbre. Il est encore un tout jeune artiste mais Haga Shoten, qui est réputé pour publier les œuvres d'auteurs influents comme Nagisa Oshima ou Shuji Terayama, lui donne carte blanche ; seul le titre lui est imposé comme point de départ.

Toshio Saeki réalise ce livre dans des conditions particulières. Sa femme, qu'il vient de rencontrer, est alors la proie d'un détraqué qui la poursuit où qu'elle aille. La menace grandit de semaine en semaine – le harceleur finira par tenter de la tuer avant de se donner la mort. Pour se protéger du maniaque, le couple est obligé de se cacher dans des *tsurekomi yado*, ces hôtels réservés aux amants qui souhaitent trouver un abri discret à leur relation. C'est sur les tables basses de ces chambres minuscules et dans ce climat si particulier que Toshio Saeki achève en deux mois les dessins de *Red Box*. De manière ironique, l'angoisse qui pèse sur le

couple n'est pas sans faire écho aux visions qui constituent l'univers et la poésie macabre de Saeki.

Le livre, dont le design est confié au graphiste Keisuke Nagatomo, bénéficie d'une impression artisanale sur presse typographique, témoignant de l'intérêt que porte l'éditeur au travail du jeune artiste. Le prix de l'ouvrage s'en trouve inévitablement affecté, réservant celui-ci à un lectorat aisé. Mais la puissance et la crudité de ces images, le mélange inédit associant harmonieusement classicisme et modernité, valent à l'ouvrage d'être presque instantanément élevé au rang de livre culte, chef-d'œuvre de la pop culture en train de s'inventer. John Lennon et Yoko Ono ne s'y tromperont pas, insérant l'un des dessins de *Red Box* à la pochette de leur album *Sometime in New York City* (1972).

Le livre fut réédité une première fois en offset en 2007 (Wairea Publishing). Mais c'est une édition entièrement nouvelle que nous proposons ici, dégagée des effets graphiques et concentrée sur les dessins d'origine, qui bénéficient de couleurs revues par l'artiste lui-même. Pour marquer cette différence, Toshio Saeki a changé le *kanji* (caractère) du titre, une subtilité qui échappera aux lecteurs occidentaux mais qui ne les privera pas de la force de cette renaissance.

Jean-Louis Gauthey



AKAI HAKO

Published in 1972, *Red Box (Akai Hako)* holds a special place in Toshio Saeki's bibliography. After leaving Osaka in 1969, where he was working at an advertising agency, he goes to Tokyo, hoping to find illustration works in the publishing field. The following two years, he publishes the *Saeki Toshio Gashuu* (Agleman Publishing, 1970) and *Saeki Toshio Sakuhin Shuu* (Gakugei Shorin, 1971) drawing books.

It is in 1972, at the initiative of publisher Haga Shoten, that he starts working on what will become his most famous book. He is still quite a young artist, but Haga Shoten, which is famous for publishing the works of influential auteurs such as Nagisa Oshima or Shuji Terayama, gives him carte blanche, with only an imposed title as starting point.

Toshio Saeki creates this book under very particular circumstances. His wife, whom he just met, is the victim of a psychopath who follows her wherever she goes. As danger becomes more and more palpable, the harasser attempts to kill her and also commit suicide. To protect themselves from him, the couple is forced to go in hiding in several *tsurekomi yado*, those hotels for couples who wish to hide their relationship. It is on the small low tables of these minuscule rooms, in this strange environment, that Toshio Saeki completes the drawings for *Red Box* in two months. Ironically, the tension that weighs on the couple is not without echoing the visions that

form Toshio Saeki's universe and macabre poetry.

The book, the design of which is entrusted to graphic designer Keisuke Nagatomo, benefits from a special kind of printing method, letterpress printing, demonstrating the publisher's interest for Saeki's work. The price of the book is inevitably affected, reserving it to affluent readers. But the sheer power and crudeness of the images, the never seen before harmonious mix between classicism and modernity almost instantaneously elevate the book to cult rank, a pop culture masterpiece, hailed while the cultural movement is still in the midst of inventing itself. John Lennon and Yoko Ono clearly recognize the phenomenon, using one of the drawings from *Red Box* on the album cover for *Sometime in New York City* (1972).

The book was reedited a first time in offset in 2007 (Wairea Publishing). It is an entirely new edition that we here propose, freed from graphic effects and focused on the original drawings, which benefit from colors reviewed by the artist himself. To mark this difference, Toshio Saeki changed the kanji of the title, a subtlety that may go unnoticed to western readers, but won't deprive them from the force of this rebirth.

Jean-Louis Gauthey



菟筐

1972年に出版された佐伯俊男の『緋匡（あかいはこ）』は彼の業績の中でも特別な位置を占めている。1969年に、広告代理店に勤めていた大阪から出版関係に絵の仕事を求めて上京した佐伯は、その翌年と翌々年に続けて画集を出している（『佐伯俊男画集』アグレマン社、1970年 / 『佐伯俊男作品集』、學藝書林、1971年）。

1972年、芳賀書店の依頼により、佐伯は画集を準備することになるが、これは彼の代表作となった。芳賀書店は、大島渚や寺山修司など時代を先取りする影響力の大きい作家の作品を出版し注目を集めていた。佐伯はまだ若いアーティストだったが、芳賀書店は書名だけを決め、本の内容は彼に一任した。

佐伯はこの本を特殊な状況下で仕上げた。当時、彼はのちに妻となる女性に出会ったばかりだったが、彼女はストーカーの被害に遭っており、いたるところ付きまとわれていた。無理心中を図ろうとしたこのストーカーから逃れ身を隠すため、二人は、連れ込み宿を転々とした。この特殊な雰囲気のもと、小さな部屋の座机で、佐伯は『緋匡』の絵を2ヶ月で仕上げていく。皮肉にも、二人に重くのしかかっていたこのわずらわしい非日常的な状況は、『緋匡』の死の世界を連想させる詩的世界に色濃く反映されている。

この本は、アートディレクターに長友啓典を迎え、美術活版印刷と言う本としては特殊な手法で刷られた。それは芳賀書店がこ

の若いアーティストにいかに重きを置いていたかを示している。自然に本の値段も上がることになり、限られた層だけが購入出来るものとなったが、本書のイメージの力強さ、生々しさ、古典とモダンの今までにない調和は瞬時にしてカルト的人気を集め、文化そのものが発展途上だったその時代において、新しいポップカルチャーの傑作と絶賛された。ジョン・レノンとオノ・ヨーコが『緋匡』の絵に注目し『サムタイム・イン・ニューヨーク・シティ』（1972年）のアルバムのジャケットに引用したのも理解できる。

『緋匡』は2007年にオフセット印刷でワイレア出版から再販されているが、今回は全く新しいエディションになる。佐伯が描いたオリジナルの絵をそのまま見せることに重点を置き、デザイン性を抑えた。そして、作家自身が新たな色指定をしている。この新しいエディションが出版されるにあたって、佐伯はタイトルの漢字を変更し、『菟筐』とした。ヨーロッパの読者には、タイトルの漢字が変更されたことはわからないかもしれないが、新しいエディションで『緋匡』が再び大きな力を得て生まれ変わったことは明確に感じ取れるだろう。

ジャン＝ルイ・ゴージェ









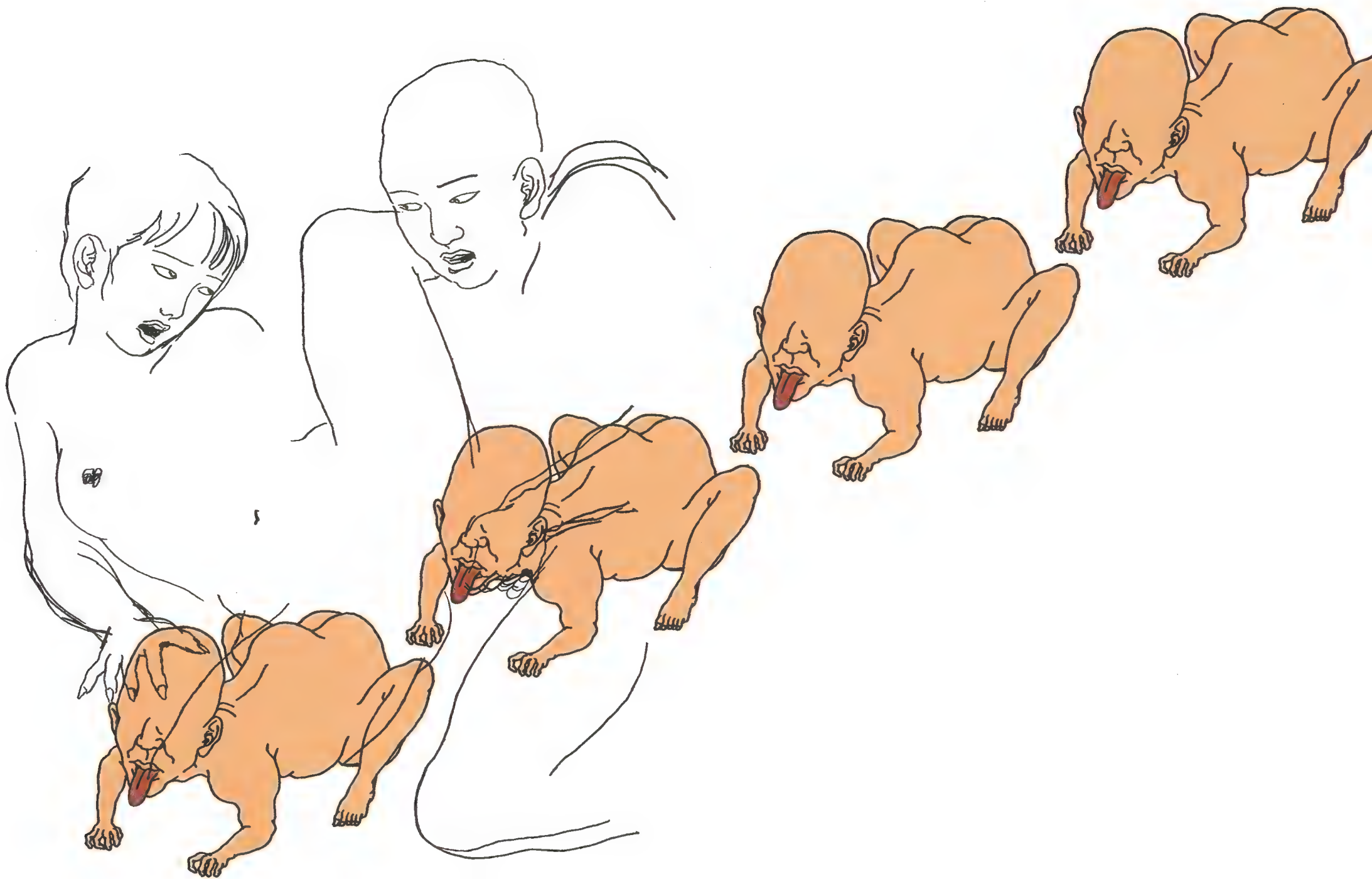


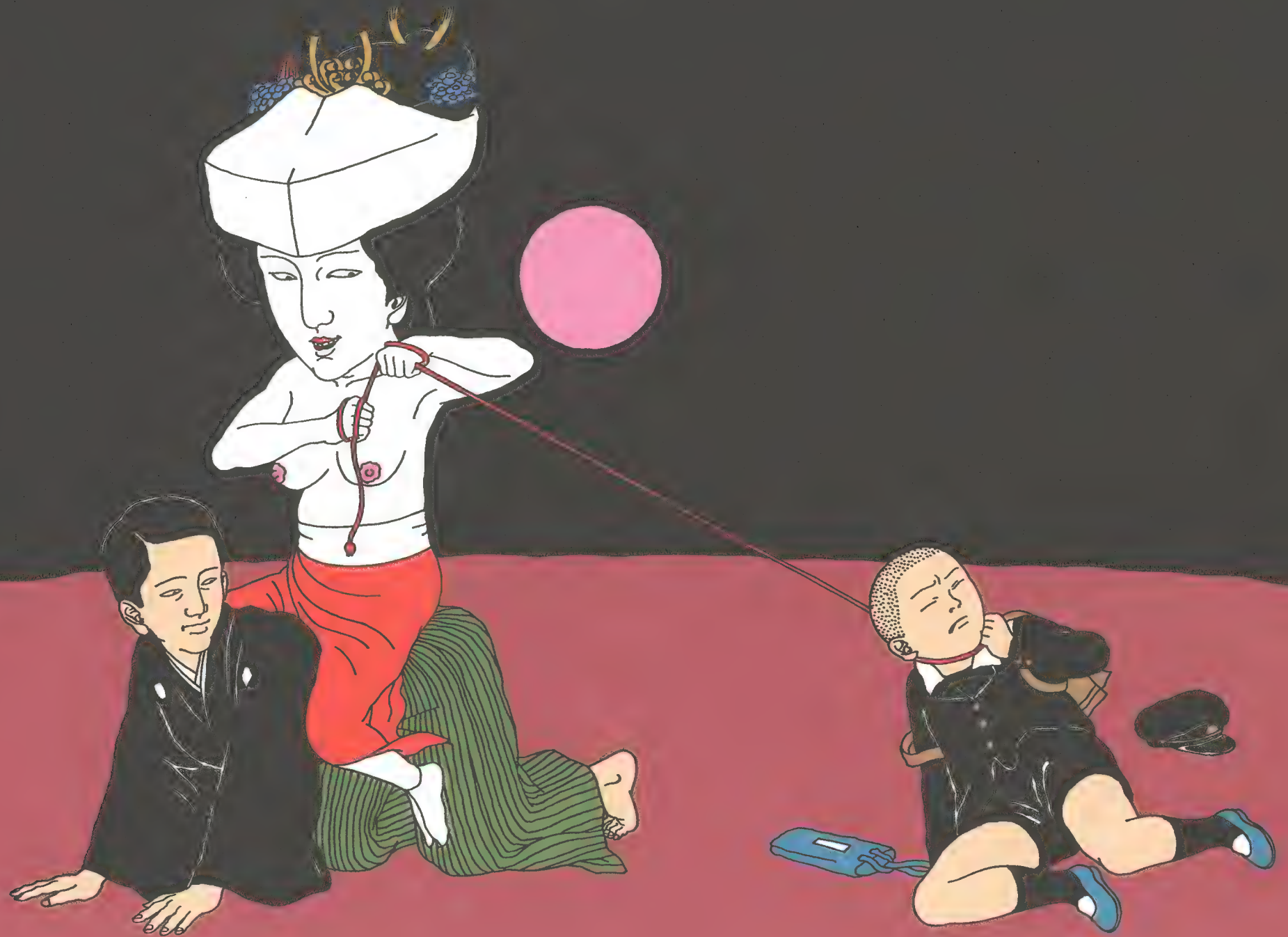






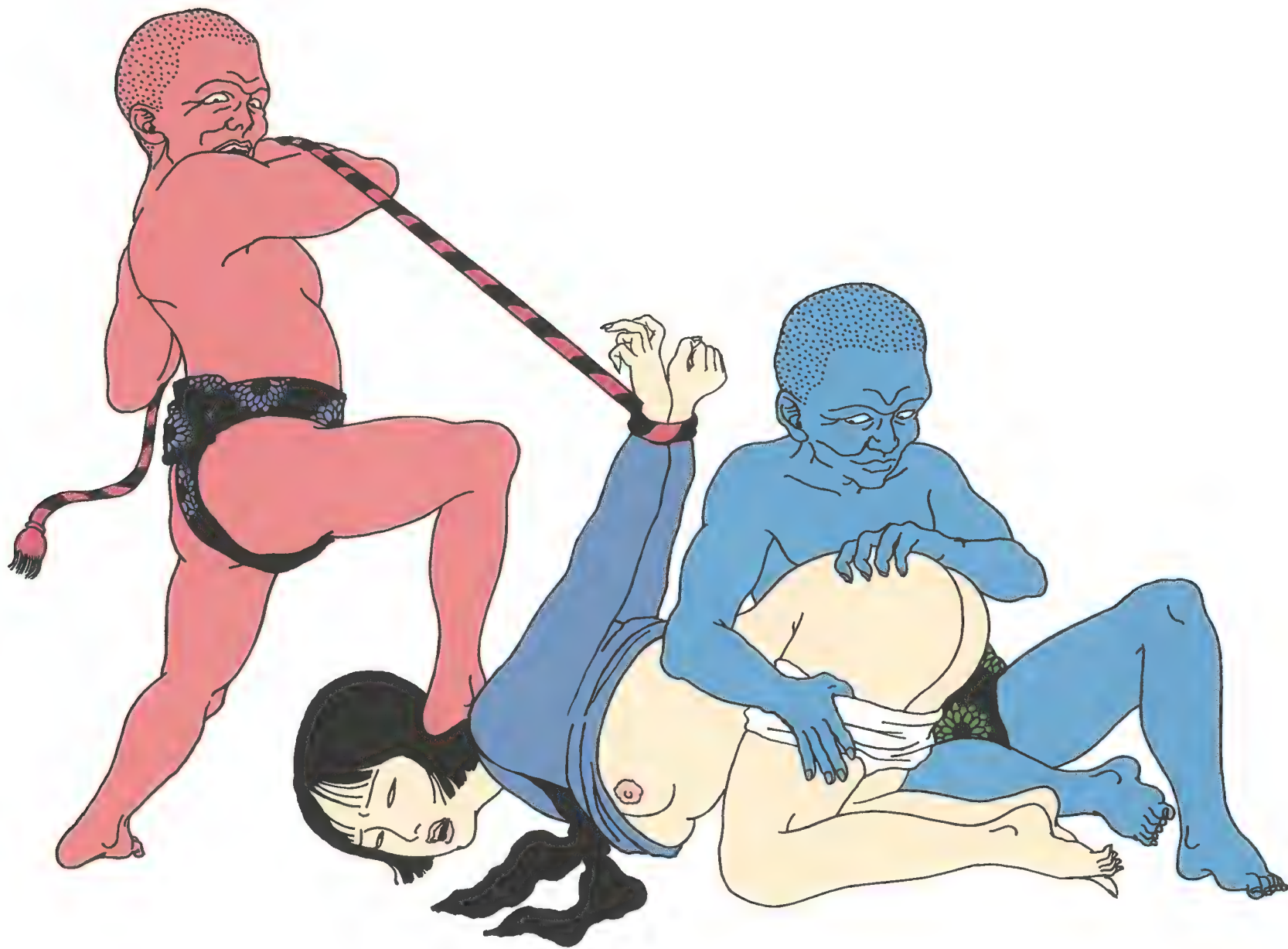


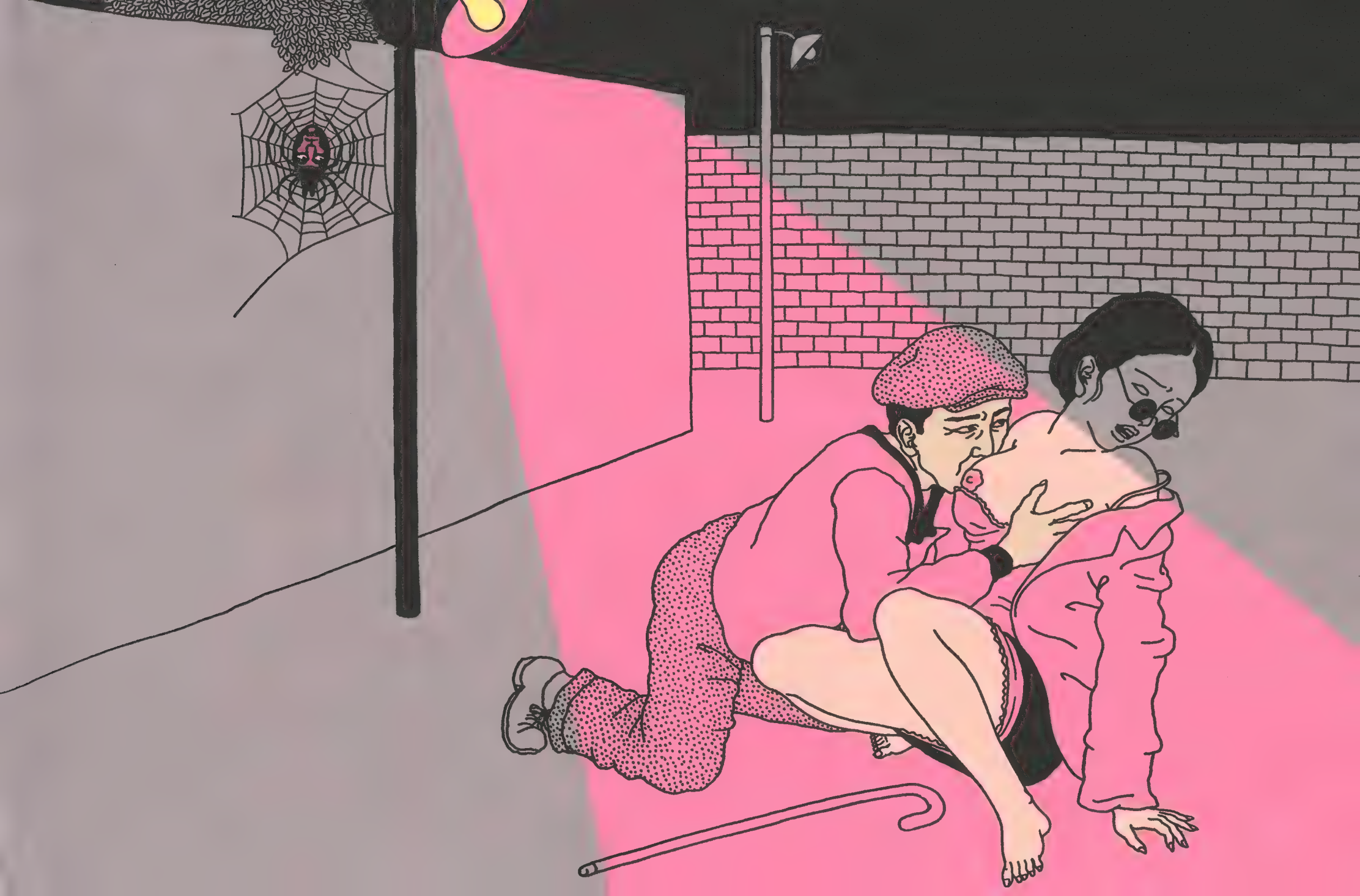


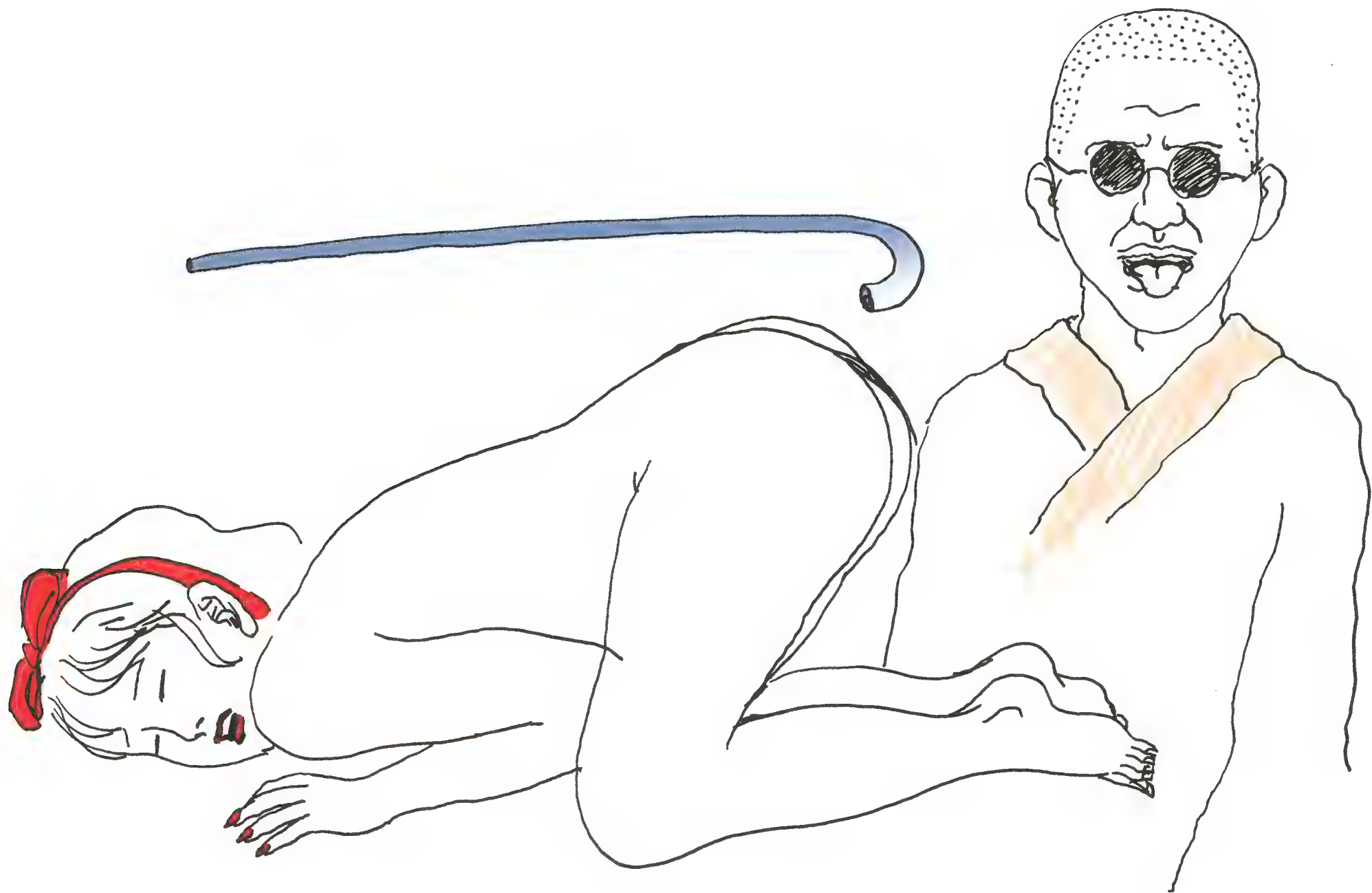








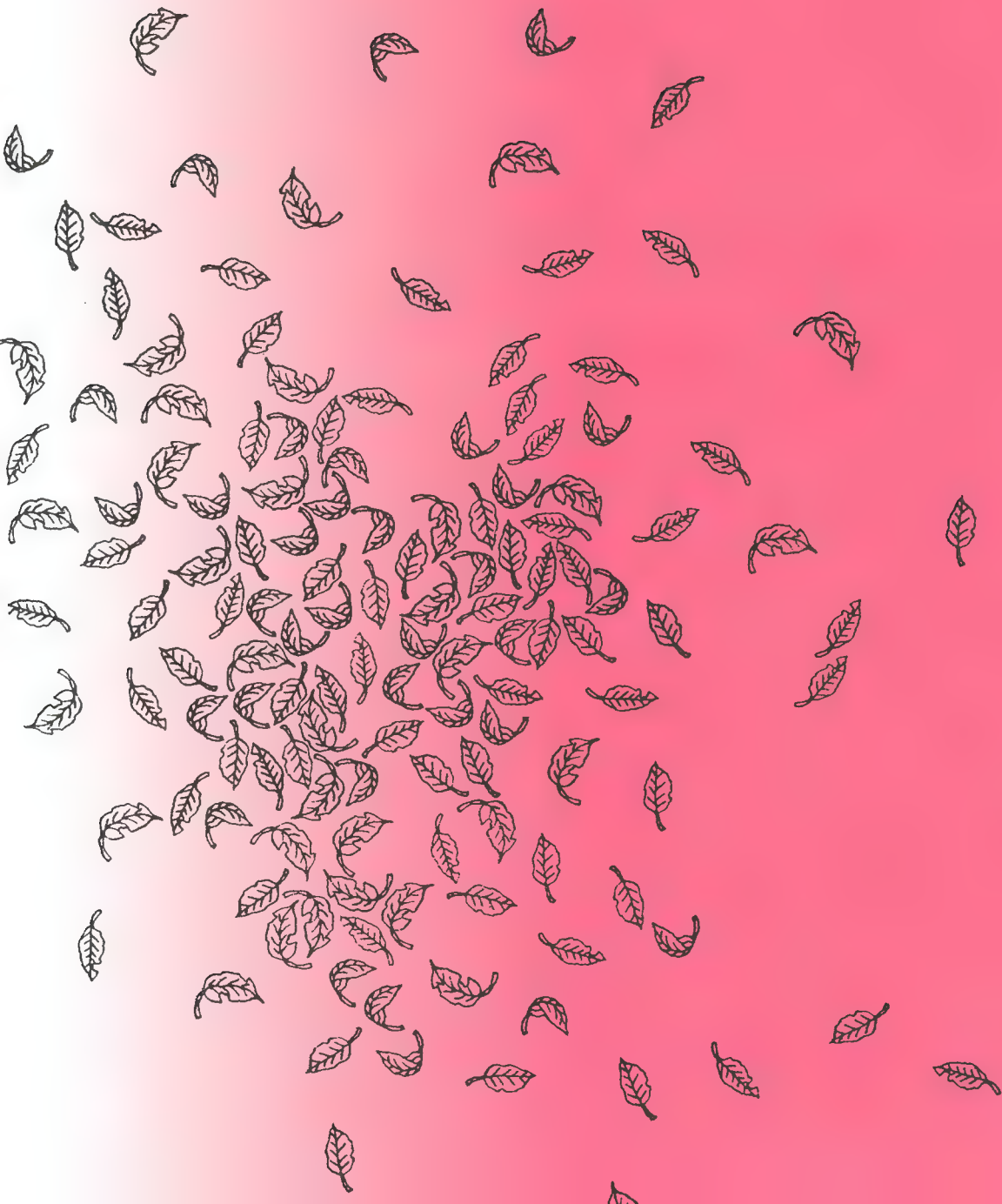




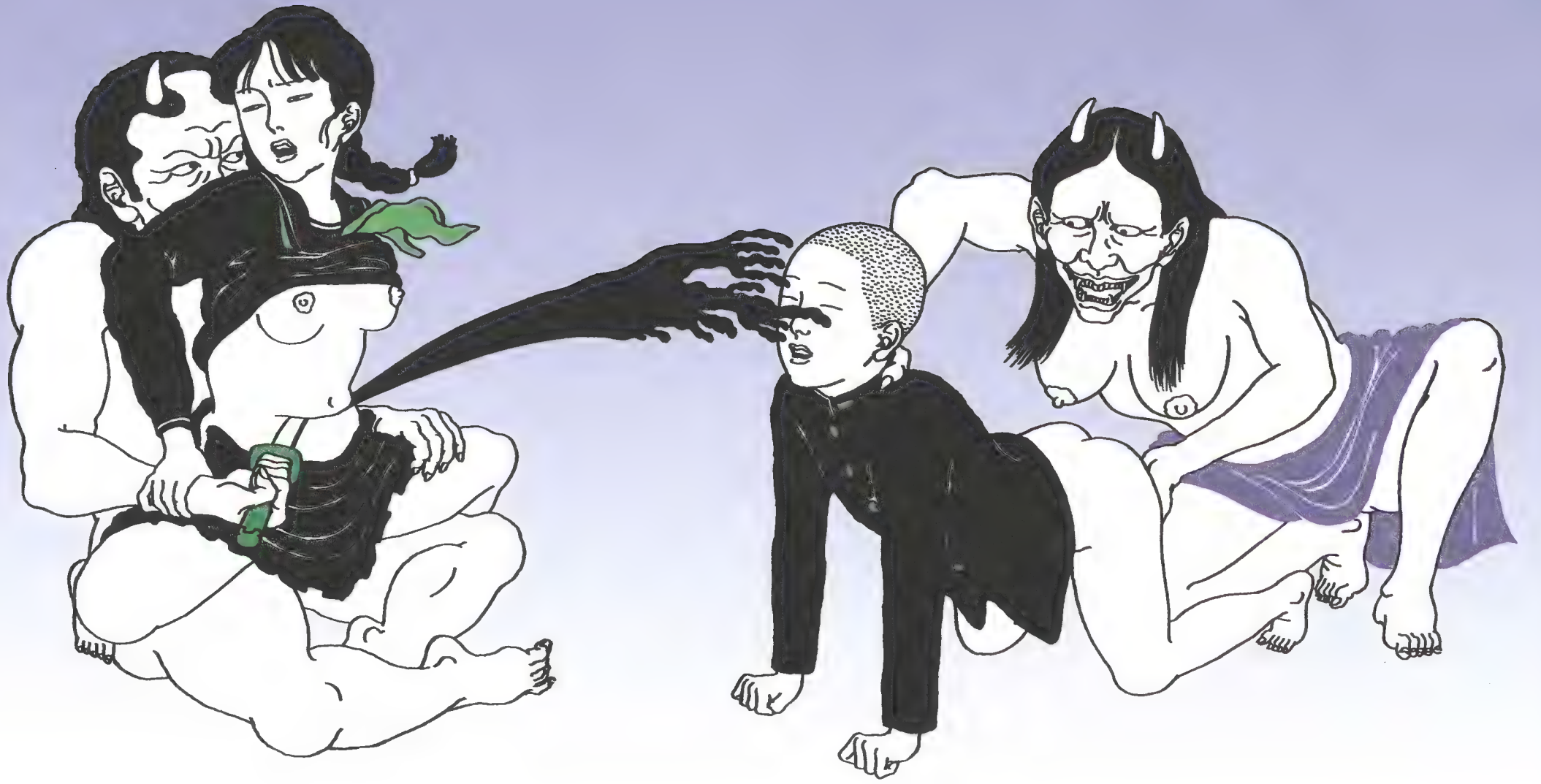


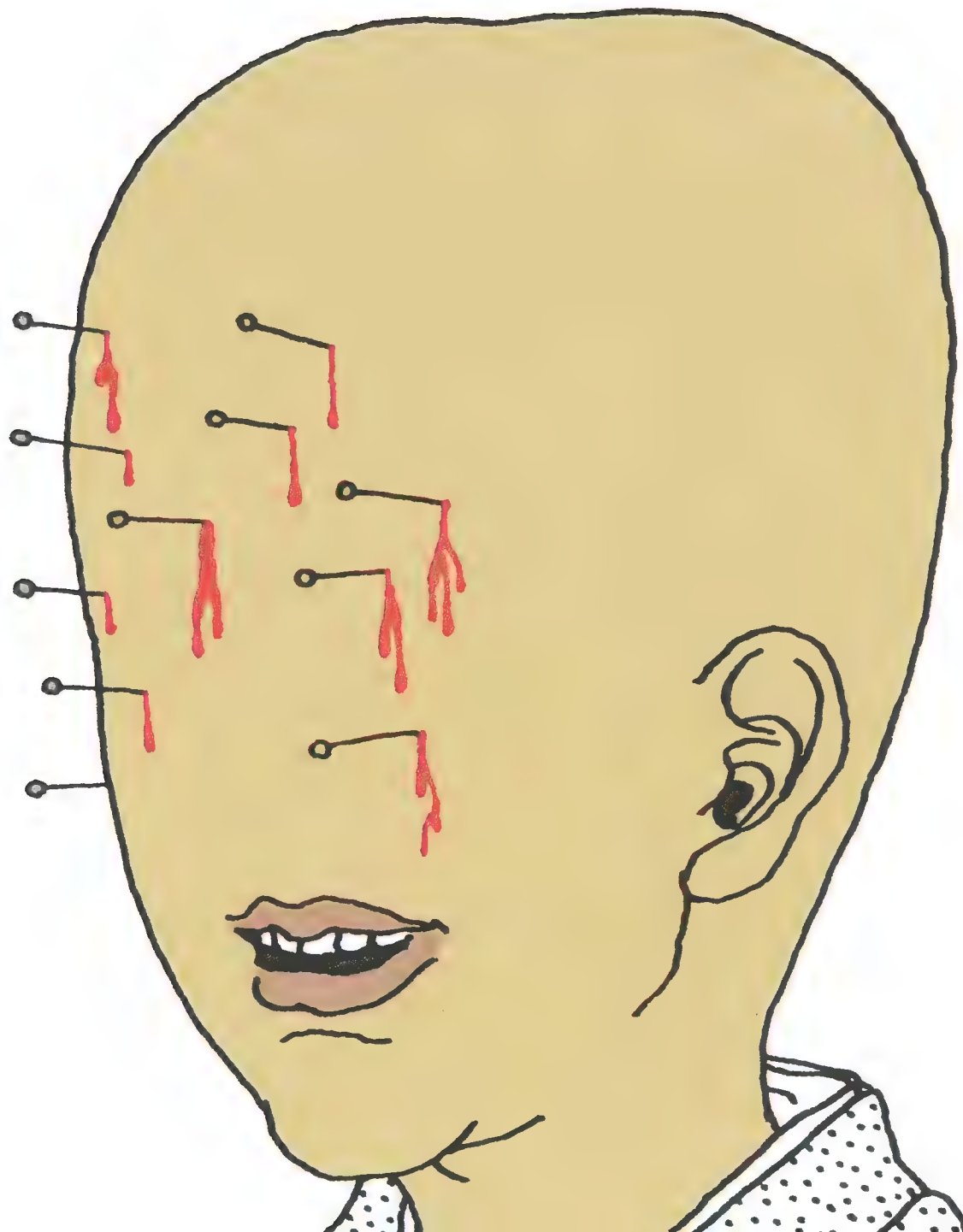


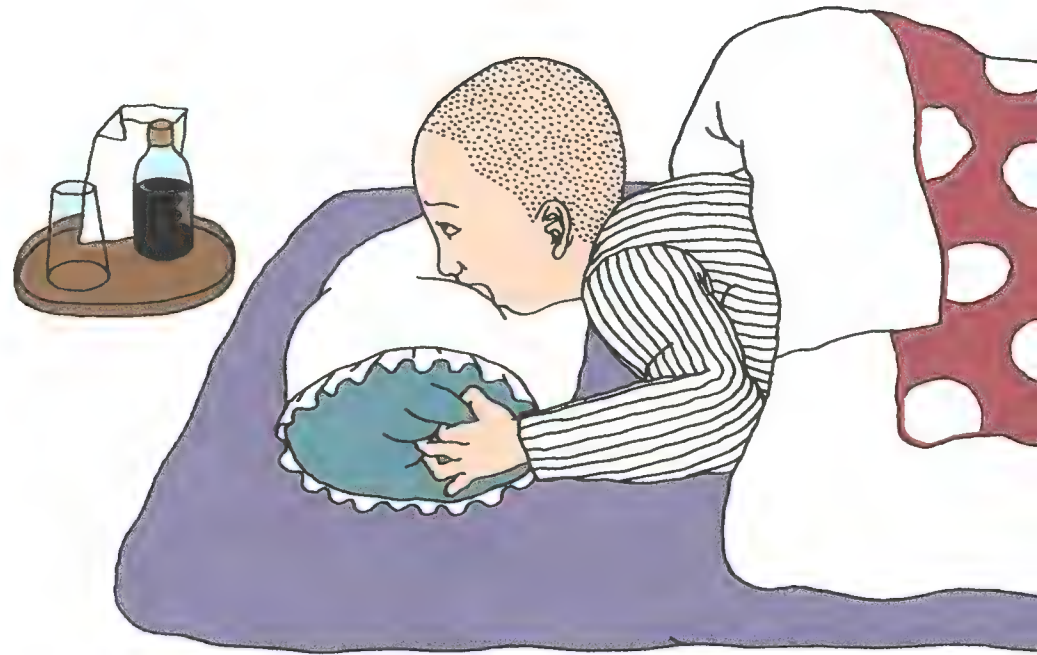
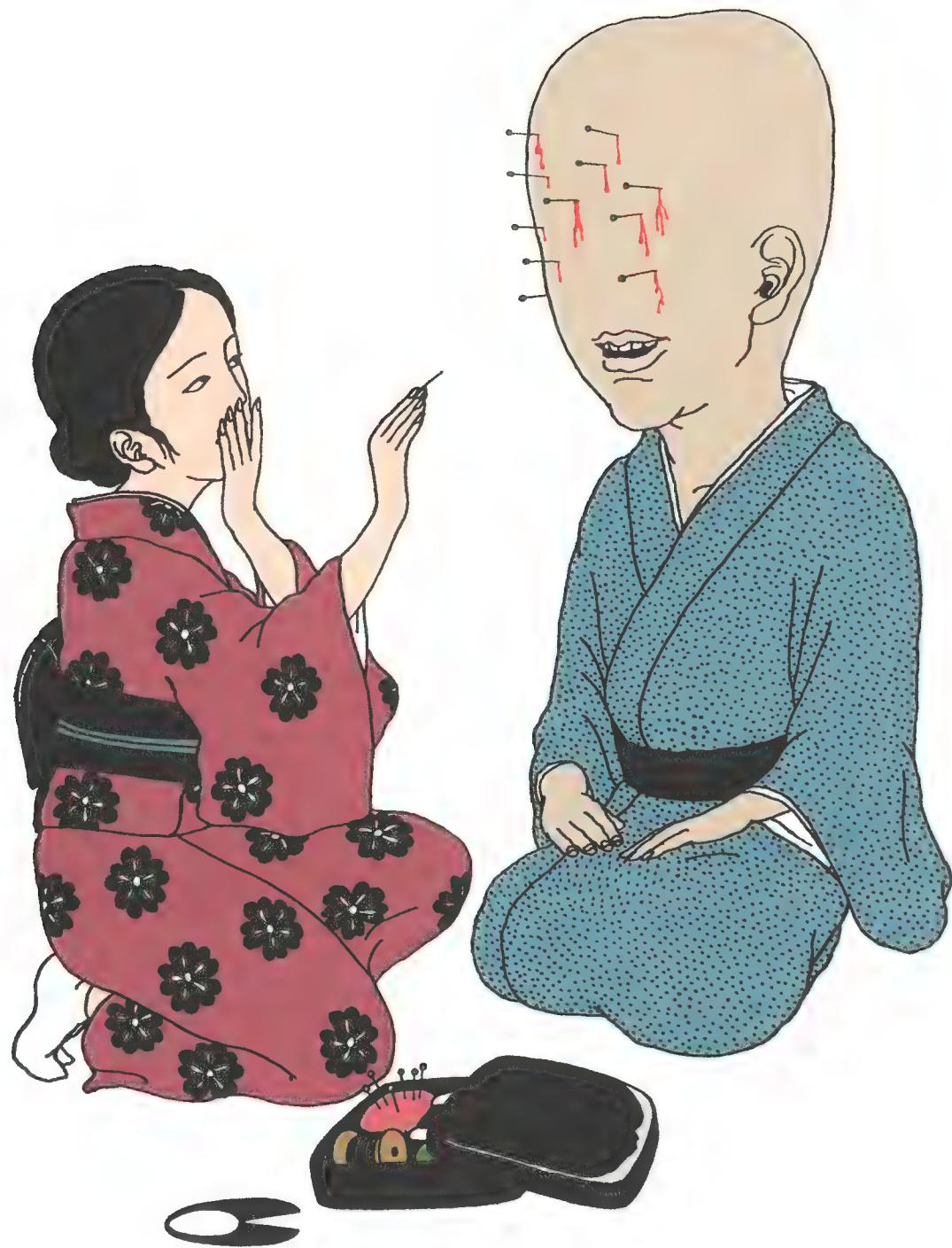






































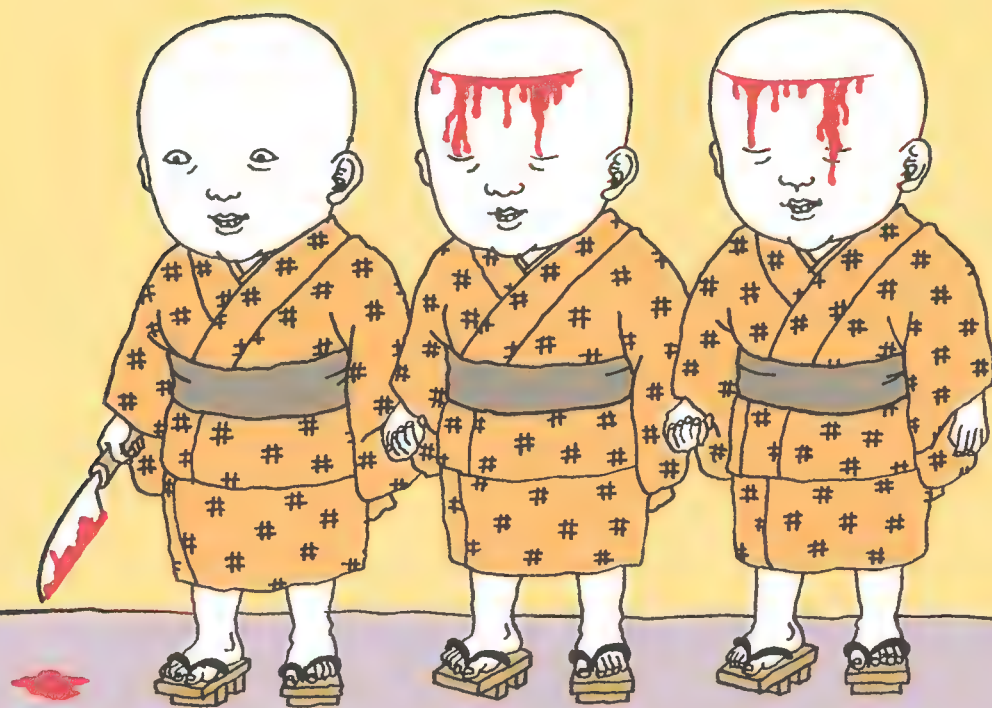


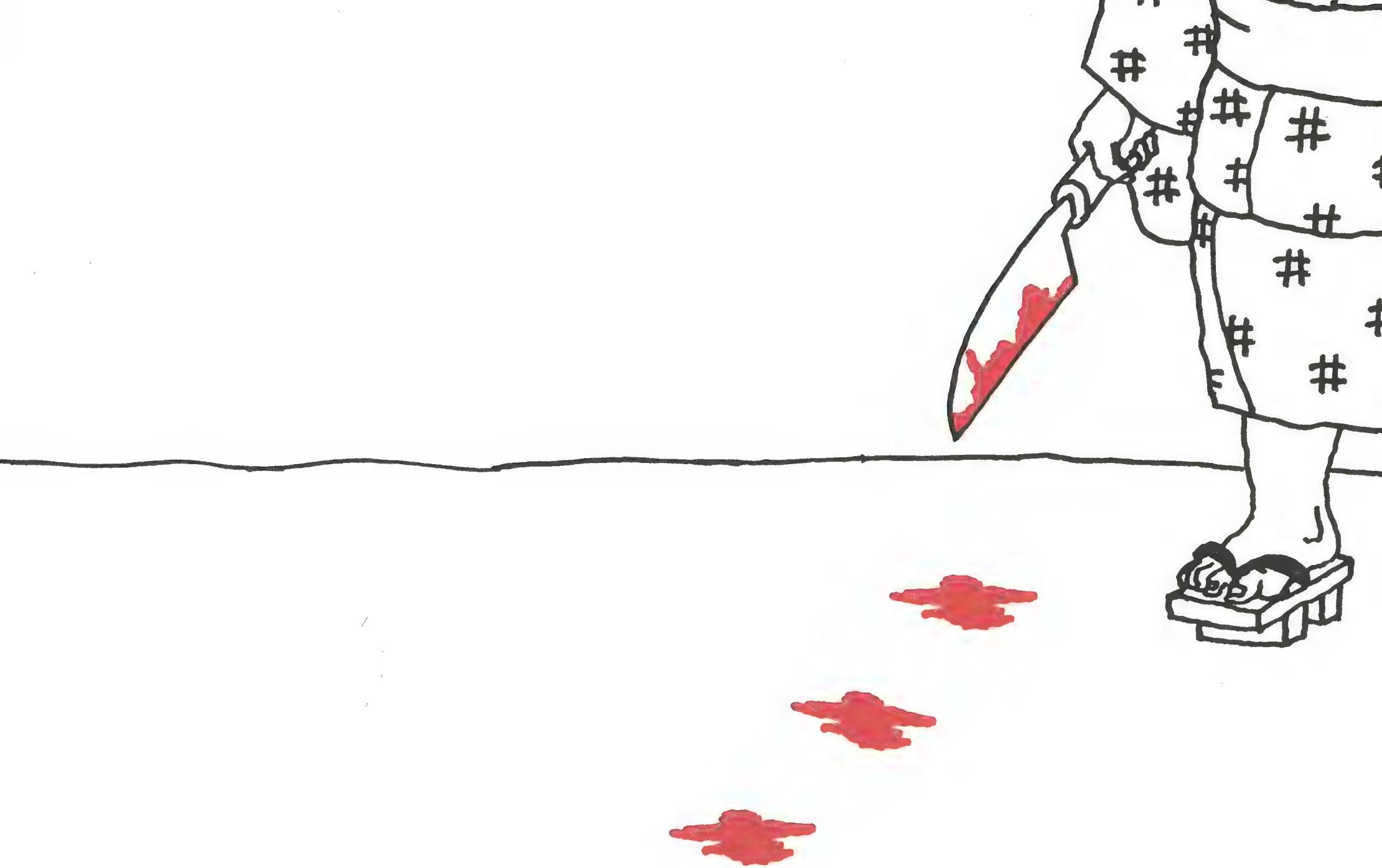












BIBLIOGRAPHIE

Saeki Toshio Gashuu (Agleman Publishing, Japan, 1970)
Saeki Toshio Sakuin Shuu (Gakugei Shorin, Japan, 1971)
Akai Hako (Haga Shoten, Japan, 1972)
Japon Intime (Albin Michel, France, 1990)
Saeki Toshio Yoga-Kan (Arachi Shuppan, Japan, 1992)
Chimushi I (Editions Treville, Japan, 1995)
Chimushi II (Editions Treville, Japan, 1996)
The Early Works (Editions Treville, Japan, 1997)
Yume Manji (Jiyu Kokumin Sha, Japan, 1999)
Inkenka (Kawade Shobo, Japan, 2001)
Earliest Works of Toshio Saeki (Seirin Kogeisha, Japan, 2002)
Gokuraku Cho (Sawarabi Book Kobo, Japan, 2003)
Saeki Toshio Jonen Emaki (Seirin Kogeisha, Japan, 2004)
Saeki Toshio 70 (Seirin Kogeisha, Japan, 2006)
Premiers dessins (Tête Rock Underground, France, 2006)
Akai Hako (Red Box) - Revised Version
(Wairea Publishing, Japan, 2007)
Ongakuno Shigoto (Press Pop, Japan, 2009)
Onikage (Last Gasp, US, 2010)
Yumegakure Hebimaru (Ugetu Syoukai, Japan, 2011)
Yume Nozoki (Kokushokankokai, Japan, 2014)
Rêve écarlate, Dessins 1970/1972 (Éditions Cornélius, France, 2016)
Banshou Kaiki (JxJ books, Taiwan, 2019)
Red Box (Éditions Cornélius, France, 2019)

FILMOGRAPHIE

Perhaps I Will be Late for Class Tomorrow
(Directed by Michelle Bosch, Argos Film Production, 1979)

EXPOSITIONS

1970 "Saeki Toshio," Paris, France.
1972 "Akai-Hako (Red Box)," Gallery Decor, Tokyo, Japan.
1975 Tokyo Gallery, Tokyo, Sendai, Morioka, Fukushima, Japan (traveled),
1985 Gray Box Gallery, San Jose, US.
1994 Up's Gallery (Uptight), Tokyo, Japan.
1995 Atom Age Gallery (Azzlo), Tokyo, Japan.
1996 Kebunsha Anfail, Kyoto, Japan.
1999 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2001 "Saeki Toshio," Chukyo University Art Gallery, Aichi, Japan.
2002 Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2002 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2004 Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2004 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2005 Naruse Bijyutsu-za, Tokyo, Japan.
2006 "Toshio Saeki," Erotic Museum, Paris, France.
2006 Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2006 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2007 Subterraneans, Osaka, Japan.
2007 Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2007 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2009 Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2009 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2010 "Onikage," 111 Minna Gallery, San Francisco, US.
2010 "Oedipal Indescretions, Edible Obsessions: Early Work of Toshio Saeki," John McWhinnie at Glenn Horowitz Bookseller, New York, US.
2010 "Kuro Hozuki," Galerie Da-End, Paris, France.

2011 Span Art Gallery, Tokyo, Japan.
2013 "Toshio Saeki," The Print House Gallery, London, UK.
2013 "Toshio Saeki," Ba'alei Hamelacha, Tel Aviv, Israël.
2014 "Toshio Saeki," Trance Pop Gallery, Kyoto, Japan.
2014 "The Red Box," Narwhal, Toronto, Canada.
2014 "Toshio Saeki," Aishonanzuka, Hong Kong, China.
2016 "The Phantom," JxJ Books Gallery, Taipei, Taiwan.
2016 "Selected Works 1972-2016," Narwhal, Toronto, Canada,
2016 "Toshio Saeki Prints Sale," Kartel, Tel Aviv, Israël.
2018 "Unnen," Nanzuka, Tokyo, Japan.
2019 "Banshou Kaiki," JxJ Books Gallery, Taipei, Taiwan.
2019 "Toshio Saeki / Red Box" Arts Factory, Paris, France.

EXPOSITIONS COLLECTIVES

1965 "Illustrations of Two People," Sennichi Gallery, Osaka, Japan.
1997 "Contemporary Japanese Erotica," Gallery Luisotti, Los Angeles, US.
2002 "Art & Lust," Wild Seduction Gallery, Miami, US.
2005 "Jyomon Period and the Contemporary World," Aomori Prefecture Museum, Japan.
2007 "Tatsuhiko Shibusawa Fantasy Museum," Saitama Prefecture Museum, Japan.
2015 "Happily Until Their Deaths", Narwhal, Toronto, Canada.



Red box de Toshio Saeki

neuvième livre de la collection **Lucette**

a été achevé d'imprimer en Belgique en février 2019
pour le compte des Editions Cornélius

Design: Jean-Louis Gauthier

Réalisation: Satoshi Suzuki, Jean-Louis Hughes & Salomé

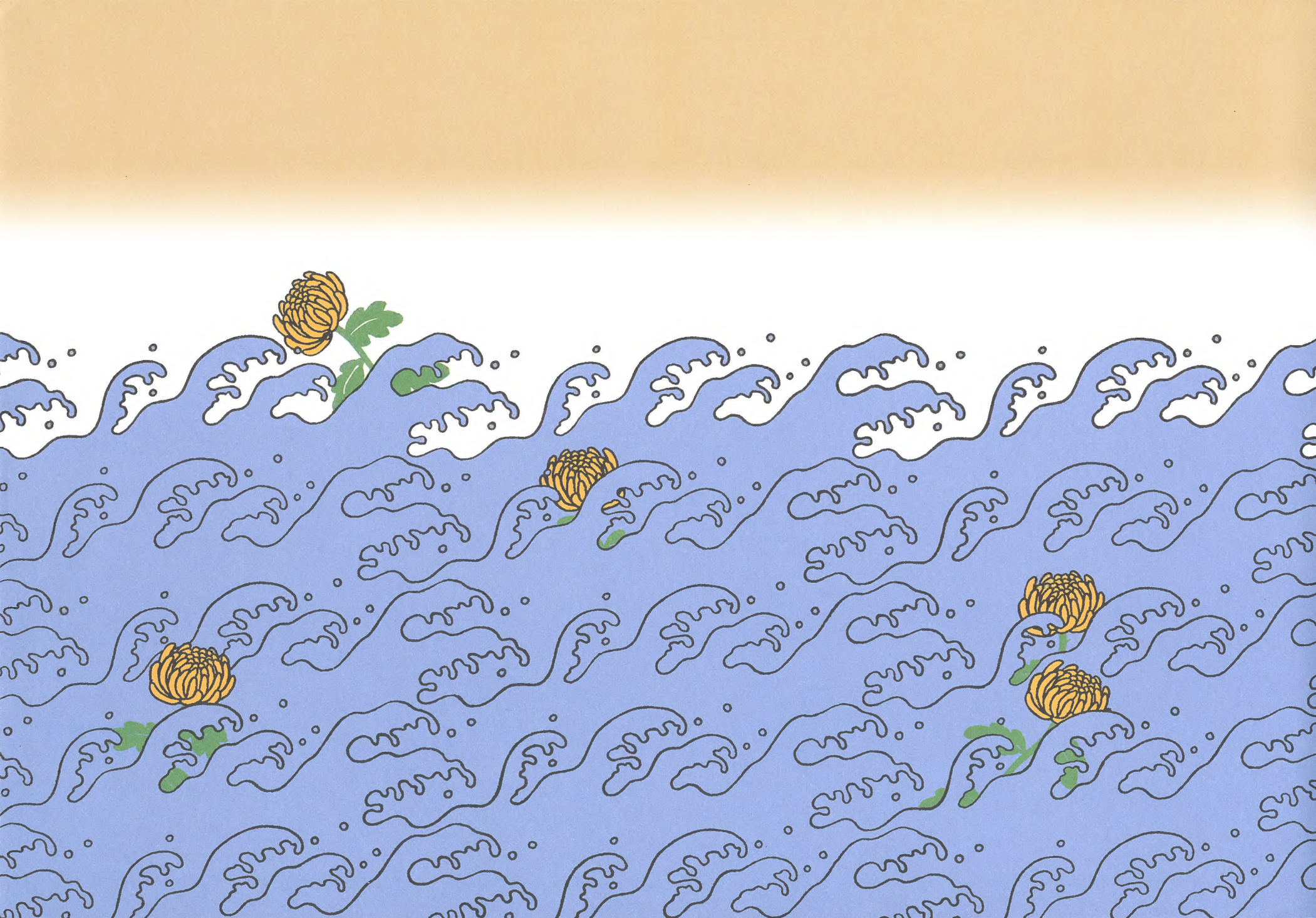
Traductions: Yana Morais & Ryoko Sekiguchi

© Toshio Saeki / Cornélius 2019. All rights reserved

dépôt légal: mars 2019. ISBN 978 2 308 11601 1

Merci à Patrick Honnorez & à Press Pojo

www.cornelius.fr





薙
匠

TOSHIO SAEKI

RED
BOX

CORNÉLIUS